

Муниципалитет города Реховот (Израиль)
Отдел абсорбции
Дом ученых и специалистов
Израильская Независимая Академия Развития Наук

"ВЕСТНИК ДОМА УЧЕНЫХ И СПЕЦИАЛИСТОВ РЕХОВОТА"
" Bulletin of the House of Scientists and Professionals (Rehovot, Israel)

Выпуск № 41

© BEIT HAMADANIM REHOVOT
ISSN – 1565 – 9836
www.rehes.org

ЯКОВ ИОВНОВИЧ

" ПАСХАЛЬНОЕ ПОВЕСТВОВАНИЕ КАК ДРАМАТУРГИЧЕСКОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ"

Способность евреев к занятиям наукой объясняют часто генетической способностью, выработанной исторически в связи с изучением Талмуда, который использует строгую научную логику. Интересно задаться вопросом, не имеет ли генетические корни и способность евреев заниматься актерским ремеслом.

Считается, что еврейская традиция отрицает использование театральной формы.

В качестве начальных театральных форм в еврейской традиции обычно приводятся "пуримшпили" – представления, исполняемые во время празднования Пурим – событий 2300 – летней давности, в ходе которых еврейский народ, рассеянный по многим частям огромного персидского царства царя Ахашвероша, смог избежать угрозы истребления, нависшего над ними по желанию царского сановника Амана. Как правило, после упоминания этого явления, обычно совершается скачок в близкие нам времена и считается, что еврейский театр появился лишь в конце 19- века усилиями энтузиаста Авраама Гольфадена и его соратников. В недавней работе д-ра Б. Ершова [1] доказательно обосновано, что первый стационарный еврейский театр открылся в городе Львове в мае 1889 г., то есть 125 лет назад. В настоящей работе осуществлена попытка доказать, что театральная форма используется в еврейской традиции непрерывно в течение многих веков и осуществляется ежегодно в одно и то же время одновременно в миллионах мест по всему миру в виде проведения пасхального застолья, отмечаемого в виде чтения и исполнения предписаний текста "пасхальной агады". Слово "агада" родственно ивритскому слову "эгед", что означает "связка" [2]. То есть она рассчитана на группу людей, собирающихся для её чтения. Еврейская традиция отрицательно относилась к театру, безусловно, по идеологическим соображениям, так как в греческом театре проповедовались идеи поклонения языческим богам, что отрицается еврейской традицией, в основе которой лежит единобожие. Но говоря сейчас о театральном действии, основанном на драматургическом тексте (сценарии), мы говорим о её форме, наполненной приемлемым еврейской традиции содержанием.

Из теории драмы известны основные её элементы: тема, сюжет, кульминация сюжета и развязка.

Все эти элементы присутствуют в процедуре пасхальной агады. Тема: передача информации об исходе евреев из Египта в 2448 году со дня сотворения мира. Эта передача информации осуществляется ежегодно в виде праздничного чтения агады.

Особенностью такого чтения является то, что участники застолья являются исполнителями и зрителями одновременно, причем, у каждого из участников есть свои ролевые функции:

- ведущий повествования ведет рассказ,
- самый младший ребенок за столом задает вопрос, ответы на которые позволяют осветить основную тему вечера,
- все участники вечера по ходу чтения выполняют надлежащие указания действия (например, в нужный момент все сидящие за столом наклоняются влево на своих стульях, изображая то, что они свободные, вольные люди, а не рабы, каковыми были те, кто выходил из египетского рабства).

Начальные вопросы несмышленного малыша порождают объяснения ведущего вечер, начинающего рассказ об исходе евреев из Египта.

Еще до вопросов ребенка, совершается действие, значение которого важно для кульминации всего вечера: ведущий вечер откладывает в сторону часть опресноков, которые в конце вечера должны быть разделены между всеми участниками. Это является десертом проводимой трапезы. После его поедания трапеза прекращается.

По установившейся традиции чтения повествования младшие участники вечера похищают отложенные опресноки и ведущий вечера должен проявить изрядную находчивость, чтобы "выкупить" похищенные опресноки. Торг- игра между взрослыми и детьми в ходе выкупа десерта ежегодно доставляет удовольствие всем участникам застолья.

По ходу вечера, когда повествование о выходе из Египта достигает момента упоминания о "десяти египетских казнях", проводится процедура "отливания" вина из бокалов, имеющих у каждого участника в память об этих казнях. В определенные моменты, установленные в описании (сценарии), наполненные бокалы выпиваются (всего таких должно быть строго четыре). В определенный, оговоренный сценарием момент, наливается заготовленный отдельно бокал вина, открывается входная дверь для символического приглашения к столу Ильи – пророка, этим выражается надежда присутствующих на скорое избавление, предвестником которого должен быть приход Ильи-пророка. Во многих общинах стало традицией дополнять указанную процедуру приставление к общему столу свободного стула в пополнение к процедуре открытия входной двери, чтобы подчеркнуть гостеприимство в ожидании желанного гостя.

Во многих семьях установилась и традиция приставления к столу еще одного дополнительного стула для гостей, которые в любой момент могут присоединиться у чтению истории о выходе евреев из Египта.

В определенный, также установленный в повествовании момент, чтение агады прерывается обильной, характерной исключительно для этого вечера, трапезой.

Без всякого сомнения, на столе должна быть фаршированная рыба, тертый хрен и приготовленная по отдельному рецепту смесь из тертых яблок, орехов и вина. Эта смесь, которую должны отведать все присутствующие, символизирует глину, служившую основным строительным материалом на подневольных работах, на которых были заняты евреи в годы своего рабства в Египте. Еще до начала трапезы, в ходе процедуры чтения текста, присутствующие пробуют на вкус горькую траву в память о горькой участи поколений евреев, находившихся в египетском рабстве.

Традиционным считается и поедание так называемых "кнейдлах" – шариков, приготовленных из муки опресноков, подаваемых с первым блюдом. Использование приведенных в качестве примера условностей придает застолью колорит, который можно считать атрибутом, характерным только для данного застолья.

Перечисленное выше доказывает наличие в пасхальном повествовании всех необходимых составляющих, характерных для драматического действия. Хотелось бы добавить к сказанному, что с окончанием чтения пасхальной агады само действие не заканчивается. Наступает время музыкальной части вечера. Как правило, в это время исполняются песни, связанные по смыслу с темой вечера, которые поют все присутствующие. Одна из них под названием "Хад гадыя" ("Один козленок") считается некоторыми исследователями одной из самых древнейших песен среди известных песен в музыкальной культуре Запада.

Среди других песен, исполняемых в эту ночь: "Итак, это было в полночь", "Итак, скажите – это жертва Песах", "Ему она под стать, ему она как раз", "Могуч он", "Считалка". Весь этот дивертисмент завершает повествование этого вечера. Кстати, часть перечисленных песен были использованы в театральных постановках. Например, в Москве в театре "Эрмитаж" при постановке мюзикла "Путешествие Вениамина Третьего" в конце 80-х годов были использованы оригиналы нескольких песен из указанного перечня.

К вопросу об исполнителях и зрителях. В истории театра бывали случаи, когда зрителей сажали на сцену, а действие или его часть (как на пример, в постановках режиссера Н. Охлопкова в Московском театре им. В. Маяковского) переносилось в зал.

Многие постановщики стремились вовлечь зрителей в среду происходящего на сцене. Так, например, художник Д. Боровский в постановке Ю. Любимова "Преступление и наказание" (по Ф. Достоевскому) в московском театре на Таганке построил декорацию так, зритель заходя в зал, проходил через установленные на входе предметы оформления, соответствующие замыслу художника, чтобы вовлечь зрителя в атмосферу спектакля. В нашем случае все участники вечера являются его активными участниками.

Наряду с традицией совместного чтения пасхального повествования, и в другие периоды годового цикла в еврейской традиции есть элементы, характерные для массовых действий с элементами театральных форм, в частности, ночь 18 ияра (месяца еврейского календаря), в ходе которого зажигаются костры в память о выдающемся мыслителе Бар Йохая. И здесь можно найти немало того, что способствует развитию театрального мышления. Таким же образом можно рассматривать и процедуру празднования Хануки в честь событий 2000-летней давности, проходивших на территории Земли Израиля. Эти и рассмотренный выше в настоящей работе примеры подтверждают высказанное в начале заметки предположение о влиянии еврейской традиции на способность к занятиям в области театра.

Литература:

1. Б. Ершов. "Театр и история евреев", "Вестник Дома ученых и специалистов Реховота", вып. 37
2. "Пасхальная агада" с комментариями рава М. Глазерсона, Avigdor Shamis, Alex Lorentson, 1994

אגדה של פסח כיצירה דרמטית

ישנה דעה שלהצלחה רבה של אנשי מדע – יהודים יש הסבר גנטי, כי במשך דורות רבים מסורת יהודית השתמשה בתלמוד כשיטת הלימוד והתלמוד על עקרונות שביסודם פיתוח חשיבה. מטרתנו להוכיח שגם לכישרונות אמנותיות יש קשר עם משורת כי ילדי ישראל גם במשך דורות החל מגיל הרך למדו אמנות יפה במספר מישורים וזה היה במשך כל השנה העברית. פסח, פורים, חנוכה, ל"ג בעומר ועוד הביאו תשתית לפיתוח כישרונות הללו.

פה אנחנו נציין את הנקודות החשובות המעידות ניתן לראות את אגדה של פסח כתסריט יצירה דרמטית שבהצגתה מעורבים כל המשתתפים בסדר פסח גם כן כמו צופים וגם כן לכל אחד יש תפקיד חשוב. ישנה דעה שתיאטרון כסוג של אמנות מנוגד למסורת יהודית. כי התיאטרון הפיץ בזמנו את אמנתם של יוונים וכו'. תזכורת ראשונה על שימוש בתיאטרון במסורת היהודית בדרך כלל משתייך לפורים עם פורימשפילים. בימנו התחילו קבוצות שחקנים (לדוגמה א. גולדפגן ואחרים) להציג את ההצגות בשפת האידיש. לא מזמן במאמר של ד-ר ב. ירשוב הוכח שהתיאטרון היהודי עם במה קבועה נוסד ב-1889 בעיר לבוב (אוקראינה המערבית). אנחנו רוצים להוכיח שצורות התיאטרליות ישנות גם בטקס סדר פסח ומשומשות אלפים שנה כל שנה במקומות רבים בעולם בו זמנית (בגלות אפילו יומיים) בהשתתפותם מיליוני יהודים שהם באותה עת גם צופים וגם יש להם תפקיד חשוב לכל אחד בטקס.

כידוע מתורת הדרמה לכל יצירה דרמטית אמורים להיות מרכיבים הבאים: נושא, תוכן, נקודת השיא וסיום. אגדה של פסח עונה על כל דרישות היצירה הדרמטית. הנושא – יציאת מצריים. תוכן – סיפור יציאת מצריים, יש נקודת השיא וסיום. במהלך הטקס ישנם רגעים שלמרות שהם ידועים מראש, הם תמיד מתקבלים בערכה ורצון טוב בקרב המשתמשים. ארבע קושיות, אפיקומן, ארבעה בנים, עשר מכות, כוס אליהו הנביא, ישיבה במסובים, קערה ועוד. כל אחד יכול למצוא התאמה בין מרכיבי הדרמה לבין הנ"ל. אפילו אכילה בסדר פסח היא גם טקס מיוחד עם מאכלים מיוחדים כגון קניידלך וכו'. וסוף הסדר אחרי הברכות מגיע זמן חלק המוזיקלי. והחלק הזה הוא גם אחד במינו עם שירים וניגונים הקשורים רק לסדר פסח. ישנם מאמרים הטוענים שלמשל "חד גדיא" זאת יצירה מוזיקלית הכי ישנה מהמוזיקה המערבית. מה שקשור לזה שהצופים הם גם ה"שחקנים", אז ישנם דוגמאות רבות בתולדות הדרמה (במיוחד המודרנית) שהבמה ואולם הצופים מתערבבים.

חוץ מסדר פסח ניתן למצוא עדויות לרכישת כישרונות אמנותיים גם במינגי פורים, חנוכה ועוד.

כל הנאמר מחזק את הטענה שהשתתפות בטקס סדר פסח במשך דורות פיתח את כישרונות היהודים בתחום אמנות התיאטרון.

עיריית רחובות

מחלקה לקליטת העלייה

בית המדענים והמומחים עולים

האקדמיה העצמאית לפיתוח מדע בישראל

הידיעון בית המדענים והמומחים רחובות

עורך הסדרה – יעקב יובנוביץ

מהדורה מס' 41

יובנוביץ יעקב

אגדה של פסח כיצירה דרמטית